

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Fr Michael Tsolakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | FaceBook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 10 Αύγουστου 2025
Κυριακή Θ' Ματθαίου
Κυριακή μετά τήν Έορτήν

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος πλ.δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν
κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς
τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν,
Κύριε δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστέ ὁ Θεός,
δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου,
καθὼς ἠδυναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς
ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ ἀίδιον,
πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα
σοι.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου
Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἄθωνος ὄρους στύλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον
Παῖσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας
πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ρύου
ὦ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ
ἀλάστορος.

Sunday 10 August 2025
9th Sunday of Matthew
Sunday after the Feast

Resurrectional Apolytikion

From on high you descended,
Compassionate One, you accepted three
days in the tomb, in order to free us
from our suffering. Our life and
resurrection, Lord, glory to you.

Apolytikion of the Feast

You were transfigured on the mount,
Christ our God, showing your Disciples
your glory, as much as they could bear.
Shine also on us sinners your eternal
light, through the intercessions of the
Theotokos. Giver of light, glory to you.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to
be a master of temperance. You
obtained thus through being lowly, gifts
from on high, and riches through
poverty, **Nicholas**, our father and priest of
priests, intercede with Christ our God
that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely
you have received, freely share with us.

St Paisios Hymn
The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant
guardian and resplendent pillar of
Mount Athos, we the faithful let us
praise the holy **Paisios**, and beseeching
his intercessions before God, crying out
with one voice, deliver us, O father of
all, from the arrows of the vengeful one.

Κοντάκιον

Ἐπὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Κορινθίους Α' Ἐπιστολῆς Παύλου (γ', 3:9-17)

Ἀδελφοί, Θεοῦ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ· ἕκαστος δὲ βλέπew πῶς ἐποικοδομεῖ· θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός. εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὅποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει. εἴ τις τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐπικοδόμησε, μισθὸν λήψεται· εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἳτινές ἐστε ὑμεῖς.

Kontakion

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance.

EPISTLE

Paul's 1st Letter to the Corinthians (3:9-17)

Brethren, we are God's fellow workers; you are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and another man is building upon it. Let each man take care how he builds upon it. For no other foundation can any one lay than that which is laid, which is Jesus Christ. Now if any one builds on the foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw - each man's work will become manifest; for the Day will disclose it, because it will be revealed with fire, and the fire will test what sort of work each one has done. If the work which any man has built on the foundation survives, he will receive a reward. If any man's work is burned up, he will suffer loss, though he himself will be saved, but only as through fire. Do you not know that you are God's temple and that God's Spirit dwells in you? If any one destroys God's temple, God will destroy him. For God's temple is holy, and that temple you are.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου
(15 , 22-34)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσει τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι Φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν [ὁ Ἰησοῦς] αὐτοῖς λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα· ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας; καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.

**Holy Gospel according to St Matthew
(14:22-34)**

At that time, Jesus made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds. And after he had dismissed the crowds, he went up into the hills by himself to pray. When evening came, he was there alone, but the boat by this time was many furlongs distant from the land, beaten by the waves; for the wind was against them. And in the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea. But when the disciples saw him walking on the sea, they were terrified, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear. But immediately he spoke to them, saying "Take heart, it is I; have no fear." And Peter answered him, "Lord, if it is you, bid me come to you on the water." He said, "Come." So Peter got out of the boat and walked on the water and came to Jesus; but when he saw the wind, he was afraid, and beginning to sink he cried out, "Lord, save me." Jesus immediately reached out his hand and caught him, saying to him, "O man of little faith, why did you doubt?" And when they entered the boat, the wind ceased. And those in the boat worshiped him, saying, "Truly you are the Son of God." And when they had crossed over, they came to land at Gennesaret

**Κοιμήσις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου
Συναξάριον
Τοῦ Μηναίου.**

Τῇ 15^ῃ τοῦ αὐτοῦ μηνὸς μνήμη τῆς
σεβασμίας Μεταστάσεως τῆς
ὑπερενδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.

Ἐν τῇ Γενήσῃ, τὴν παρθενίαν
ἐφύλαξας. Ἐν τῇ Κοιμήσῃ, τὸν κόσμον
οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς
τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς,
καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς
λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Ἦς ταῖς ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς
καὶ φιλάνθρωπος. Ἀμήν.

**Dormition of Our Most Holy Lady,
the Theotokos and Ever-Virgin Mary**

Friday, 15 August is one of the twelve
feasts of our Church.

Whilst it is the day that the **Παναγία**
slept in the Lord, it is not a sad day,
rather it is a joyous one, because she is
reunited with her son, Our Lord and
Saviour, Jesus Christ in paradise, as
depicted in the icon of the Feast where
we see Jesus taking His Mother to
heaven.

Apolytikion of the Feast.

When you gave birth you kept your
virginity, when you fell asleep you did
not abandon the world, O Theotokos.
You passed into life, you who are the
mother of life, who through your
intercessions redeem our souls from
death.

By her holy intercessions, O God, have
mercy and save us, since You are good
and You love mankind. Amen.